

Ahmet YALCINKAYA

GAP Insaat Yatirim ve Dis Tic.A.S.,
Keresteciler Sitesi, Fatih Cd.Selvi Sk.No.18 , Merter
Gungoren, 34169 Istanbul, Turkey
Mobile (Turkey): +90 530 5131880,
Mobile (Turkmenistan): +993 66 841511
E-mail (Work): ahmet.yalcinkaya@calik.com
E-mail (Private) & MSN: ayalcinkaya@live.com
Web (Private): www.yalcinkaya.net



TRANSLATION RELATED EXPERIENCE

- Babylon Ltd. (*Translation*), Internet, USA, [Member of Human Translation Team]
June 2009 – present Freelance Translator (English, German, Uzbek to Turkish)
Technical documents, etc.
- Universal Language Services and Publishing Inc. (*Translation, Publishing*), Istanbul, Turkey
May 2000 – present Freelance Translator (English and German to Turkish)
Technical manuals, spare parts lists, catalogues, etc.
- Jul.1999 – May 2000 Part-time Translator (in-house, English and German to Turkish)
Automotive system localizations, manuals.
- AFY Translation & Publishing Services (*Translation / DunyoNet LLC*), Namangan, Uzbekistan
Nov.2006 – Dec.2009 Business Consultant (Freelance)
Finding new clients, negotiation for potential jobs.
- Sep.2005 – Nov.2006 Project Coordinator (part time)
Coordinating translation projects, organizing translation teams.
- Uzman Translation Ltd. (*Translation*), Ankara, Turkey
May 2007 – Jun.2007 Freelance Translator (English to Turkish)
Electronic device manual.
- Kent Tercume Danismanlik Ltd. (*Translation*), Istanbul, Turkey
Jun.2005 – Oct.2005 Freelance Translator (English to Turkish)
European Union documents.
- Persona Ceviri ve Baski Hizmetleri Ltd. (*Translation, Printing*), Istanbul, Turkey
Jul.1999 – May 2000 Freelance Translator and Interpreter (English and German to Turkish)
Technical manuals, conferences, audio and videos, catalogues etc.
- The Monthly Journal "Tanitim", Istanbul, Turkey
Oct.1987 – Sep.1991 Translator & Assistant Editor (Turkic Dialects to Turkish, part-time)
Translating and/or editing articles, news, training texts, poems etc.
- Various Literary Journals and Associations
Sep.1985 – present Freelance Translator (English, German, Arabic and Turkic Dialects)
Articles, news, poems, stories, documents etc.

LANGUAGES

Language pairs: English, German, Uzbek to Turkish
Mother tongue: Turkish
Fluent: English, German, Uzbek
Good: Azerbaijani, Arabic, Turkmen
Read / Written: French, Kazakh, Uyghur
Read: Russian, Ottoman, Persian

AREAS OF EXPERTISE

Expert: General Engineering, Mechanical Engineering, Robotics, Mechatronics,
Textile, Paper and Related Heavy Industries, General Science and
Technology, Quality Assurance and Quality Management, Poetry.

Working Knowledge: Electrical Engineering, Energy, Food Technology, Gas Technology, High
Technology, Software Localization, Automotive, Plastics, Management,
Business Administration, General Issues, Economy, Academic Projects and
Dissertations, General Literature.

OTHER PROFESSIONAL AND COMPLEMENTARY WORK EXPERIENCE

- Kitap Yayıncılık Sanayi Ticaret A.S. (*Publishing / Ozbay Group*), Istanbul, Turkey
May 2008 – Jun.2009 Quality Management Consultant (part-time)
- Gap Insaat Yatırım ve Dis Tic.A.S. (*Construction&Project-Contract/Calik Group*),Istanbul,Turkey
Sep.2007 – present Project Coordinator and Mechanical Group Manager (full-time)
- Modkar Ambalaj San.ve Tic.A.S. (*Paper & Packaging / Eren Group*), Tekirdag, Turkey
Apr.2007 – Sep.2007 Maintenance Manager (full-time, parallel to Project Cons. job at 5M)
- 5M Otomotiv San.Tic.A.S. (*Automotive-Ancillary*), Bursa, Turkey
Nov.2006 – Sep.2007 Technical Manager (full-time), and Project Consultant (part-time)
- Namangan Engineering Economical Institute (*Education, Counseling*), Namangan, Uzbekistan
Mar.2006 – Nov.2006 Textile Technology Consultant (part-time, parallel to jobs at Papfen)
- Namangan Engineering Pedagogical Institute (*Education*), Namangan, Uzbekistan
Sep.2001 – Dec.2001 Visiting Lecturer (part-time, parallel to jobs at Papfen)
- Papfen Joint Stock Company (*Textile / Tekfen Group*), Namangan, Uzbekistan
May 2000 – Nov.2006 Machinery & Energy Manager , Assistant General Director (full-time)
Mar.2004 – Nov.2006 Quality Management Representative
- Armasan Vakum Ambalaj San. ve Tic. Ltd. Sti. (*Plastics Packaging*), Istanbul, Turkey
Jun.1998 – Mar.1999 General Manager
- Kahramanmaraş Kağıt San. ve Tic. A.S. (*Paper / Aksu Group*), Istanbul-Kahramanmaraş,Turkey
Dec.1996 – Jun.1998 Technical Manager (Project Manager & Quality Expert at Head Office)
- Karboğaz Karbondioksit ve Kurubuz San.A.S. (*Gas / now Linde Group*), Istanbul, Turkey
Jul.1995 – Mar.1996 Assistant Technical Manager
- Ulker Gıda San. ve Tic. A.S. (*Food / Ulker Group*), Istanbul, Turkey
Jun.1993 – Jul.1995 Project Development & Follow-up Chief
- Istanbul Technical University (*Research/ITU Fac.of ME, Automatic Control Lab.*),Istanbul,Turkey
Oct.1987 – Oct.1991 Project Assistant (Non-staff, bonus based job parallel to MS studies)

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

- Feb.2009 – present Istanbul Technical University, Istanbul, Turkey
Ongoing PhD, in Mechanical Engineering
- Dec.2008 – Jan.2009 American Academy of Project Management, New York, USA
MPM, Master Project Manager
- Sep.2008 – present Blekinge Institute of Technology, Karlskrona, Sweden
Ongoing MBA , Master of Business Administration
- Oct.2006 – Jun.2009 Anadolu University, Eskişehir, Turkey
Degree: BA, in Business Administration
- Nov.2006 – Mar.2008 Rutgers University, New Brunswick, NJ, USA
Certificate: Project Manager SC
- Oct.1997 – Sep.2000 Anadolu University , Eskişehir, Turkey
Degree: AA, in Management and Organization
- Oct.1994 – Jul.1997 Istanbul Technical University, Istanbul, Turkey
Incomplete PhD, in Robotics (transferred to Mechanical Engineering)
- Oct.1987 – Oct.1991 Istanbul Technical University, Istanbul, Turkey
Degree: MS, in Robotics (honor student)
- Sep.1981 – Sep.1987 Bogazici University, Istanbul, Turkey
Degree: BS, in Mechanical Engineering (and English Certificate)
- Oct.1978 – Sep.1981 *High School (Sn)*, Kabatas Erkek Lisesi, Science, Istanbul, Turkey
Aug.1974 – Jun.1978 *High School (Jr)*, Erlenbachschule, Technology, Hamm, Germany
Aug.1970 – Jun.1974 *Elementary School*, Diesterwegschule (Grundschule), Ahlen, Germany

CREDENTIALS RELATED TO LANGUAGES

- Dec.2008 Expert Rating, *German to English Translator Skill Certificate (Expert Level)*
- Jan.2008 ETS, *TOEFL Exam, IBT Score 87, Previous Score of 1987 was 603 PB*
- Feb.2000 8th Notary Public of Istanbul , *Sworn Translator in EN/TR/EN, DE/TR/DE*
- Nov.1992 Higher Education Council, *Foreign Languages State Exam, B Level German*
- Jun.1982 Bogazici University, School of Foreign Lang., *English Proficiency Certificate*

RELEVANT COURSES / SEMINARS AND QUALIFICATIONS (A full list available)

Oct.2006	Namangan State University, and AFY Translation & Publishing Services, <i>Translation Business Seminars</i> (4 seminars)
Sep.2006	Namangan State University, and AFY Translation & Publishing Services, <i>Translation Techniques Seminars</i> (4 seminars)
Apr.1996 – Feb.1997	Marmara University, French Education Dept.(for Diploma in French), <i>I.to IV. Grade Certificates in French</i>
Jul.1991 – Sep.1991	Al-Madinah University, Istanbul Summer School <i>Diploma: Diploma in Arabic Language and Literature</i>
Mar.1986 – Dec.1986	Bogazici University, Arabic Language Research Center <i>Certificate: Certificate in Intermediate Arabic</i>

COMPUTER SKILLS

Operating Systems: MS-DOS, BTOS, CyberNOS, MacOS, Linux, Windows(3.x, 9x, 00, ME, NT, XP),
Programming Languages: FORTRAN, BASIC, Pascal, C, Robot PLs (VAL, AML, PAL etc), Matlab,
Program Packages: MS-Office (Word, Excel, PowerPoint etc), AutoCAD, TopSolid, SolidWorks, MS-Project, MathCAD, Photoshop, SPSS, Statistica, QuarkXPress, RagTime, Acrobat Reader, MS-Reader, ResEdit, Aldus Freehand, Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, 3DHome, Force, GlobalTrans etc. Has a working knowledge in SAP and Netsis ERP solutions.

Additional: He can also use TRADOS Freelance and other software. Learns easily any package.

Internet: Fluent, has his own sites. Can program in HTML.

Maintenance: Can replace basic parts. He has intermediate knowledge of hardware.

AWARDS AND ACHIEVEMENTS

Jan.2009	Awarded as <i>Professor (Hons)</i> by the Board of the American Academy of Project Management, and selected to the <i>Honorary Advisory Board</i> of AAPM and IPMC
Sep.2008	Selected to <i>Great Minds of 21st Century</i> by the American Biographical Institute
Mar.2006	Selected to the <i>2006-07 Directory of Professionals</i> by the International Who's Who Historical Society
2005, 2006	Has direct contribution to the awards (2005, 2006) of Papfen JSC as the Quality Management Representative of it.
Mar.1998	Has won the 1 st Prize in the <i>Total Quality Management</i> Message competition of K.Maras Kagit San.ve Tic. A.S.
1998	Has been added to the <i>International Pulp & Paper Directory 1998</i> by Miller Freeman Publishing, New York, USA.
Oct.1991	Awarded with direct entrance for PhD and research studies abroad due his MS thesis
1987, 1981	Graduated as the top 5 th of BU ME Dept., was top 54 th in the university entrance exam
Dec.2009	Still unbeaten in ExpertRating <i>German to English Translator Exam</i> (topscorer for 52w)

OTHER QUALIFICATIONS AND EXPERIENCES (A full list is available)

- He is fellow, member, executive or affiliate of various professional and cultural associations.
- Has attended various courses, seminars and trainings other than language relevant ones.
- Has given seminars and courses on technical drawing, QC, SPC, TQM, internal audits, and TPM at companies and institutions.
- Has various *literary* and *technical* publications (list available upon request).
- Entered Yildiz University (1987) for MA in *Business Administration*, but did not continue the studies after 1st year.
- Has taught English, German, Uzbek, and Turkish at various levels.

SOME COMPLETED PROJECTS (A full list is available)

- Skoda FABIA and OCTAVIA service and user manuals (1999-2000), EN-TR
- Samsung air conditioners operator manuals (2000), EN-TR
- Mercury Sea Motors Seminar books (1999-2000), EN-TR
- Mercedes and BMW electronic systems, and ABS control systems localization projects (1999-2000), DE-TR and EN-TR
- European Parliament Journal, Instructions (2005), EN-TR
- Various company contracts, and establishment documents (2003-2006), EN-UZ and TR-UZ
- VW electronic systems localization project (2006), DE-TR
- Praktiker Turkey establishment documents, video and audio solutions, and press conference (2000), DE-TR and EN-TR
- Praxair Karbogaz Quarterly Reports (1995-96), TR-EN